



ELS NINS® TOMTENS / CATALÀ

Què hi veus aquí?

Hi ha sis Tomtens, uns personatges màgics que són qualsevol cosa que puguin esdevenir. La màgia és la seva gran virtut, una màgia que sempre és present i regna els jocs dels infants. Aquests Tomtens venen acompanyats d'una magnífica selecció d'elements diversos, que conviden a ser combinats en la creació de **Mini Mons**, des de l'obertura de mirades i accions. Anem a veure amb més deteniment:

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen... els Tomtens tenen la virtut de ser tot allò que pugui passar pel cap, les mans, els ulls i la boca de qui els fa jugar. Als escenaris de joc tenen l'habilitat de poder transformar-se en qualsevol element que sigui necessari: un arbre? Una flor? Un homenet? Una baldufa? Un micròfon? Sí, és clar! I moltes coses més. La seva forma i colors suggeridors i provocadors els deixen a un limbe imaginatiu on no hi ha fronteres.

Les peces que els acompanyen suggereixen elements de la natura, amb formes arrodonides, allargades, punxegudes, que poden disposar-se del dret o del revés. Són complements o protagonistes en sí, sent-ho tot i res en concret. Poden crear **Mini Mons**, Mandales i altres produccions que surtin de l'imaginari dels infants.

De tots és sabut que els nens i les nenes són uns grans recol·lectors de tresors, històries i jocs. Totes aquelles coses que acaben, com per art de màgia, a les seves butxaques, a dintre de bosses i motxilles i, fins i tot, en caps secretes al fons de l'armari, són companys indispensables de joc i històries amb els Tomtens. Tot això, combinat amb tot de coses naturals, artificials, de pròpia creació, collita i construcció acaben per resultar **Mini Mons** rics, amables i juganers que són escenaris d'històries de tot tipus: descabellades, d'amor, d'aventures i de por. Els Tomtens són un material versàtil, obert, no estructurat i que, per tant, ric, motivador i creatiu.

Així és com es crea la màgia de no interferir en el joc infantil que ja és perfecte de per si mateix.

Veus quina escena més preciosa? Esteu apreciats la perfecció del joc i la creació de **mini mons** que tenen vida pròpia. Uns **mini mons** que fan sentir a l'infant com Gulliver en el seu especial Liliput: potent, poderós i capaç.

Sents la versatilitat? Com més usos té un material, més qualitat ofereix al joc.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que d'un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciós de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Feliç joc!

LOS NINS® TOMTENS / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Hay seis Tomtens, unos personajes mágicos que son cualquier cosa que puedan acontecer. La magia es su gran virtud, una magia que siempre está presente y reina en los juegos de los niños y niñas. Estos Tomtens vienen acompañados de una magnífica selección de elementos diversos, que invitan a ser combinados en la creación de **Mini Mundos**, desde la apertura de miradas y acciones. Vamos a ver con más detenimiento:

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido más preciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... los Tomtens tienen la virtud de ser todo lo que pueda pasar por la cabeza, las manos, los ojos y la boca de quien los hace jugar. En los escenarios de juego tienen la habilidad de poder transformarse en cualquier elemento que sea necesario: ¿un árbol? ¿Una flor? ¿Un hombrecito? ¿Una peonza? ¿Un micrófono? Sí, ¡por supuesto! Y muchas cosas más. Su forma y colores sugerentes y provocadores los dejan a un limbo imaginativo donde no hay fronteras.

Las piezas que los acompañan sugieren elementos de la naturaleza, con formas redondeadas, alargadas, puntiagudas, que pueden disponerse del derecho o del revés... Son complementos o protagonistas en sí, siendo todo y nada en concreto. Pueden crear **Mini Mundos**, Mandalas y otras producciones que salgan del imaginario de los niños.

De todos es sabido que los niños y las niñas son unos grandes coleccionistas de tesoros, historias y juegos. Todas aquellas cosas que acaban, como por arte de magia, en sus bolsillos, dentro de bolsas y mochilas e incluso, en cajas secretas en el fondo del armario, son compañeros indispensables de juego e historias con los Tomtens. Todo ello, combinado con todo de cosas naturales, artificiales, de propia creación, cosecha y construcción acaban por resultar **Mini Mundos** ricos, amables y juguetones que son escenarios de historias de todo tipo: descabelladas, de amor, de aventuras y de miedo. Los Tomtens son un material versátil, abierto, no estructurado y que, por tanto, rico, motivador y creativo.

Así es como se crea la magia de no interferir en el juego infantil que ya es perfecto de por sí.

¿Ves qué escena más preciosa? Estás apreciando la perfección del juego y la creación de **mini mundos** que tienen vida propia. Unos **mini mundos** que hacen sentir al niño como Gulliver en su especial Liliput: potente, poderoso y capaz.

¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que de un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso en el mundo y, si los dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

NINS® TOMTENS / ENGLISH

What do you see here?

There are six Tomtens, magical characters that are anything that can happen. Magic is its great virtue, a magic that is always present and reigns in children's games. These Tomtens come accompanied by a magnificent selection of diverse elements, which invite to be combined in the creation of **Small Worlds**, from the opening of looks and actions. Let's see more closely:

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can be done with this?

Do not you see? Do not you feel? Let me help you look with child's eyes and hands ... Tomtens have the virtue of being everything that can go through the head, hands, eyes and mouth of those who make them play. In the game scenarios they have the ability to transform themselves into any element that is necessary: a tree? A flower? A little man? A top? A microphone? Yes of course! And much more. Their suggestive and provocative shapes and colors leave them in an imaginative limbo where there are no borders.

The pieces that accompany them suggest elements of nature, with rounded, elongated, pointed shapes, which can be disposed of right or wrong ... They are complements or protagonists in themselves, being everything and nothing in particular. They can create **Small Worlds**, Mandalas and other productions that come out of the children's imagination.

Everyone knows that boys and girls are great collectors of treasures, stories and games. All those things that end, as if by magic, in their pockets, inside bags and backpacks and even in secret boxes in the back of the closet, are indispensable companions of play and stories with the Tomtens. All this, combined with everything from natural, artificial, own creation, harvest and construction ends up being **Small Worlds** rich, friendly and playful that are scenarios of stories of all kinds: crazy, love, adventure and fear. The Tomtens are a versatile, open, unstructured and, therefore, rich, motivating and creative material.

This is how you create the magic of not interfering in the children's game that is already perfect in itself.

See what most beautiful scene? You are appreciating the perfection of the game and the creation of **small worlds** that have a life of their own. A few **small worlds** that make the child feel like Gulliver in his special Liliput: powerful, powerful and capable.

Do you feel the versatility? The more uses a material has, the more quality it offers to the game.

Do you see it now? You feel it? We are before the pure essence of the game that does not need more than a perfect material to create without stereotypes; of the unusual things that are around us; and of the look and silent accompaniment of the adult who marvels.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets produïdes segun processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cada una sea única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cada una sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu - Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la direcció del fabricant / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atenció: La bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

Edad recomendada de uso: + 36 meses / Edat recomanada d'us: + 36 mesos / Recommended age: + 36 months.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.